



thì người chủ sẽ dẫn nó đến trước mặt Đức Chúa Trời, biểu lại gần cửa hay là cột, rồi lấy mũi dùi xỏ tai; nó sẽ hầu việc người chủ đó trọn đời.

כַּצֵּאת	תָּצֵא	לֹא	לְאִמָּהּ	בְּתוֹ	אֶת־	אִישׁ	יִמְכַר	וְכִי־	7
như-cách	ra-đi	không	làm-nô-lệ	con-gái-mình	(đối-tượng)-	người	bán	Và-nếu-	
<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0519</a>	<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H4376</a>		

הַעֲבָרִים  
nô-lệ-  
[H5650](#)

Nếu ai bán con gái mình làm con đòi, con gái đó không được ra như các đầy tớ kia.

יְעַדָּהּ	(לְוִי)	[לֹא]	אֲשֶׁר־	אֲדֹנֶיהָ	בְּעֵינָי	רָעָה	אִם־	8
hứa-gả-bà	(cho-mình)	[không]	mà-	chủ-bà	trong-mắt	không-vừa-lòng	Nếu-	
<a href="#">H3259</a>		<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H0113</a>				

בָּהּ:	בְּבִגְדוֹ	לְמַכְרָהּ	יִמְשַׁל	לֹא־	נִקְרִי	לְעַם	וְהַפְדָּהּ	
bà	vi-phần-bội-	bà	được-bán	không-	ngoại-quốc	cho-dân	thì-chuộc-bà	
	<a href="#">H0898</a>	<a href="#">H4376</a>	<a href="#">H4910</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5237</a>		<a href="#">H6299</a>	

Nếu chủ trước đã ưng lấy con đòi làm hầu, rồi sau lại chẳng muốn, thì chủ phải biểu chuộc nàng lại, chớ không có phép gạt, rồi đem bán nàng cho kẻ ngoại bang.

לָהּ:	יַעֲשֶׂה־	הַבְּנוֹת	כַּמִּשְׁפֵּט	יִיעַדְנָהּ	לְבָנָו	וְאִם־	9
cho-bà	phải-làm-	con-gái	theo-luật	gả-cho-bà	cho-con-trai-mình	Và-nếu-	
		<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H4941</a>	<a href="#">H3259</a>			

Nhưng nếu chủ định để cho con trai mình, thì phải xử với nàng theo phép như con gái mình vậy.

וְעִנְתָּהּ	כְּסוּתָהּ	שְׂאֲרָהּ	לָוִי	יִקַּח־	אֲחֵרָת	אִם־	10
và-quyền-vợ-chồng-bà	áo-quần-bà	thức-ăn-bà	cho-mình	lấy-thêm-	người-khác	Nếu-	
<a href="#">H5772</a>	<a href="#">H3682</a>	<a href="#">H7607</a>		<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H0312</a>		

יִגָּרַע:  
được-giảm  
[H1639](#)

לֹא  
không  
[H3808](#)

Nếu chủ có lấy người khác, thì đối với người thứ nhất chẳng được phép giảm đồ ăn, đồ mặc, và tình nghĩa vợ chồng chút nào.

אֵין	חָנָם	וַיִּצְאָהּ	לָהּ	יַעֲשֶׂה	לֹא	אֵלֶּהָ	שְׁלֹשׁ־	וְאִם־	11
không-cần	không-phải-trả	thì-bà-ra-đi	cho-bà	làm	không	điều-này	ba-	Và-nếu-	
<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H2600</a>	<a href="#">H3318</a>			<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H7969</a>		

סָ \*  
:כֶּסֶף  
tiền  
[H3701](#)

Nếu người chủ không làm theo ba điều này, nàng được phép ra không, chẳng phải thối tiền lại.

יּוּמָת:	מוֹת	נָמַת	אִישׁ	מָכָה	12
bị-giết	chắc-chắn	chết	người	Ai-đánh	
<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H5221</a>	

Kẻ nào đánh chết một người, sẽ bị xử tử.

וְאִשְׁרָא לֹא צָרָה וְהֵאֱלֹהִים אָנָּה לְיָדוֹ וְשִׁמְתִי לְךָ 13  
 Nhưng-ai không cổ-ý mà-Đức-Chúa-Trời xếp-đặt cho-tay-hắn Ta-sẽ-đặt cho-người

מְקוֹם אֲשֶׁר יָנוּס שָׁמָּה: \* 14  
 nơi mà hẳn-chạy-trốn đến-đó H4725 H8033 H5127

Nhược bằng kẻ đó chẳng phải mưu giết, nhưng vì Đức Chúa Trời đã phú người bị giết vào tay kẻ đó, thì ta sẽ lập cho người một chỗ đặng kẻ giết người ẩn thân.

וְכִי-יִזָּד אִישׁ עַל-רֵעֵהוּ בְּעֵרְמָה מֵעַם 14  
 Nhưng-nếu-cổ-ý người nghich- người-lân-cận để-giết-hắn bằng-mưu-kế từ-bên H2102 H0376 H7453 H6195

מִזְבְּחֵי תִקְחֵנוּ לְמוֹת: \* 15  
 bàn-thờ-Ta hãy-bắt-hắn để-chết H4196 H3947 H4191

Còn nhược bằng kẻ nào dấy lên cùng người lân cận mà lập mưu giết người, thì dầu rằng nó núp nơi bàn thờ ta, người cũng bắt mà giết đi.

וּמִכָּה אָבִיו וְאִמּוֹ מוֹת יוּמָת: 15  
 Ai-đánh cha-mình và-mẹ-mình chắc-chắn bị-giết H5221 H0001 H0517 H4191 H4191

Kẻ nào đánh cha hay mẹ mình, sẽ bị xử tử.

וְגִבּוֹ אִישׁ וּמִכְרוֹ וְנִמְצָא בְיָדוֹ מוֹת יוּמָת: \* 16  
 Ai-bắt-cóc người và-bán-hắn và-bị-bắt trong-tay-hắn chắc-chắn bị-giết H1589 H0376 H4376 H4672 H3027 H4191 H4191

Kẻ nào bắt người và bán, hoặc giữ lại trong tay mình, sẽ bị xử tử.

וּמִקְלָל אָבִיו וְאִמּוֹ מוֹת יוּמָת: \* 17  
 Ai-rủa cha-mình và-mẹ-mình chắc-chắn bị-giết H7043 H0001 H0517 H4191 H4191

Kẻ nào mắng cha hay mẹ mình, sẽ bị xử tử.

וְכִי-יִרִיבוּ אֲנָשִׁים וְהִכְּהוּ-אִישׁ אֶת-רֵעֵהוּ בְּאֶבֶן 18  
 Và-nếu-tranh-cãi những-người và-đánh-người-nọ (đối-tượng)- người-kia bằng-đá H7378 H0376 H5221 H0376 H7453 H0068

אוֹ בְּאֶנְרָף וְלֹא יָמוּת וְנָפַל לְמִשְׁכַּב: 19  
 hoặc bằng-nắm-đấm và-không chết mà-nằm liệt-giường H0106 H3808 H4191 H5307 H4904

Khi hai người đánh lộn nhau, người này đánh người kia bằng đá hay là đấm cú, không đến nỗi phải chết, nhưng phải nằm liệt giường,

אִם-יָקוּם וְהִתְהַלֵּךְ בְּחוּץ עַל-מִשְׁעֲנֵהוּ וְנִקָּה הַמִּכָּה רַק 19  
 Nếu-đứng-dậy ngoài và-đi-lại bằng-gây-chống thì-được-tha người-đánh chỉ H7674 H5414 H7495 H2351 H1980 H5221 H7535

שְׁבֹתוֹ יִתֵּן וְרָפָא יִרְפָּא: \* 20  
 ngày-ngỉ phải-đền và-chữa-trị phải-chữa-cho-lành H7674 H5414 H7495 H7495

nếu đứng dậy chống gậy đi ra ngoài được, người đánh đó sẽ được tha tội. Nhưng chỉ phải đền tiền thiệt hại trong mấy ngày nghỉ và nuôi cho đến khi lành mạnh.

אָמְתוֹ      אֶת-      אִו      עֵבְרוּ      אֶת-      אִישׁ      יָכָה      וְכִי-      20  
 tôi-gái-mình      (đối-tượng)-      hoặc      tôi-trai-mình      (đối-tượng)-      người      đánh      Và-nếu-  
[H0519](#)      [H0853](#)           [H5650](#)      [H0853](#)      [H0376](#)      [H5221](#)

יָנְקָם:      נָקָם      יָדוּ      תַּחַת      וּמָת      כִּשְׁבֹט  
 bị-báo-thù      chắc-chắn      tay-người      dưới      và-chết      bằng-roi  
[H5358](#)      [H5358](#)      [H3027](#)      [H8478](#)      [H4191](#)      [H7626](#)

Khi người chủ lấy gậy đánh đầy tớ trai hay gái mình và chết liền theo tay, thì chắc phải bị phạt.

כֶּסֶפוֹ      כִּי      יָקָם      לֹא      יַעֲגֹד      יוֹמַיִם      אִו      יוֹם      אִם-      אֲךָ      21  
 tiền-của-người      vì      bị-phạt      không      sống-lại      hai-ngày      hoặc      một-ngày      nếu-      Nhưng  
[H3701](#)           [H5358](#)      [H3808](#)      [H5975](#)      [H3117](#)           [H3117](#)           [H0389](#)

הוּא:      ס  
 \*      vậy  
[H1931](#)

Song nếu đầy tớ trai hay gái còn sống một hai ngày, người chủ khỏi tội, vì nó vốn là tài sản của chủ.

יְלִדֶיהָ      וַיִּצְאוּ      הָרָה      אִשָּׁה      וַיִּנְדְּפוּ      אַנְשִׁים      יִנְצְוּ      וְכִי-      22  
 con-bà      và-sảy-ra      mang-thai      đàn-bà      và-đụng-phải      những-người      đánh-nhau      Và-nếu-  
[H3206](#)      [H3318](#)           [H0802](#)      [H5062](#)      [H0376](#)

הָאִשָּׁה      בְּעַל      עָלִיו      יִשִּׁית      כְּאִשֶּׁר      יַעֲנֹשׁ      עָנֹשׁ      אֶסֶן      יִהְיֶה      וְלֹא      23  
 người-đàn-bà      chồng      người      đòi      theo      bị-phạt      chắc-chắn      tổn-hại      có      mà-không  
[H0802](#)      [H1167](#)           [H7896](#)           [H6064](#)      [H6064](#)      [H0611](#)      [H1961](#)      [H3808](#)

בְּפִלְגִים:      וְנָתַן  
 theo-quan-xét      và-đền  
[H6414](#)      [H5414](#)

Nếu người ta đánh nhau, đụng nhằm một người đàn bà có thai, làm cho phải sảo, nhưng chẳng bị sự hại chi khác, thì kẻ đánh nhằm đó phải bồi thường theo lời chồng người sẽ định, và trả tiền trước mặt quan án.

נַפְשׁ:      תַּחַת      נַפְשׁ      וְנָתַתָּה      יִהְיֶה      אֶסֶן      וְאִם-      23  
 mạng      thế-cho      mạng      thì-đền      xây-ra      tổn-hại      Nhưng-nếu-  
[H5315](#)      [H8478](#)      [H5315](#)      [H5414](#)      [H1961](#)      [H0611](#)

Còn nếu có sự hại chi, thì người sẽ lấy mạng thường mạng,

רַגְלֵ:      תַּחַת      רַגְלֵ      יָד      תַּחַת      יָד      שֵׁן      תַּחַת      שֵׁן      עֵינֵן      תַּחַת      עֵינֵן      24  
 chân      thế-cho      chân      tay      thế-cho      tay      răng      thế-cho      răng      mắt      thế-cho      mắt  
[H7272](#)      [H8478](#)      [H7272](#)      [H3027](#)      [H8478](#)      [H3027](#)      [H8127](#)      [H8478](#)      [H8127](#)           [H8478](#)

lấy mắt thường mắt, lấy răng thường răng, lấy tay thường tay, lấy chân thường chân,

ס      חֲבוּרָה:      תַּחַת      חֲבוּרָה      פָּצַע      תַּחַת      פָּצַע      כּוּיָהּ      תַּחַת      כּוּיָהּ      25  
 \*      vết-bầm      thế-cho      vết-bầm      vết-thương      thế-cho      vết-thương      phỏng      thế-cho      phỏng  
[H2250](#)      [H8478](#)      [H2250](#)      [H6482](#)      [H8478](#)      [H6482](#)      [H3555](#)      [H8478](#)      [H3555](#)

lấy phỏng thường phỏng, lấy bầm thường bầm, lấy thương thường thương.

עֵינֵן      אֶת-      אִו-      עֵבְרוּ      עֵינֵן      אֶת-      אִישׁ      יָכָה      וְכִי-      26  
 mắt      (đối-tượng)-      hoặc-      tôi-trai-mình      mắt      (đối-tượng)-      người      đánh      Và-nếu-  
[H0853](#)                [H5650](#)           [H0853](#)      [H0376](#)      [H5221](#)

ס      עֵינָיו:      תַּחַת      יִשְׁלַחְנוּ      לְחִפְשֵׁי      וּשְׁתַּתָּה      אֲמָתוֹ  
 \*      mắt-hắn      thế-cho      phải-thả-hắn      tự-do      và-làm-hư-nó      tôi-gái-mình  
[H8478](#)      [H7971](#)      [H2670](#)      [H7843](#)      [H0519](#)

Nếu ai đánh nhằm con mắt đầy tớ trai hay gái mình, làm cho mất đi, thì hãy tha nó ra tự do, vì có mất con mắt.

יִשְׁלַחֵנּוּ      לְחַפְּשֵׁי      יַפִּיל      אֲמָתוֹ      שָׁן      אֶרֶץ      עֲבָדָיו      שָׁן      וְאִם־      27  
 phải-thả-hản      tự-do      làm-rụng      tôi-gái-mình      răng      hoặc-      tôi-trai-mình      răng      Và-nếu-  
[H7971](#)      [H2670](#)      [H5307](#)      [H0519](#)      [H8127](#)           [H5650](#)      [H8127](#)

פָּ \*      תָּחַת      שָׁנוּ :  
 \*      răng-hản      thế-cho  
[H8127](#)      [H8478](#)

Nếu ai làm rụng một răng của đây tứ trai hay gái mình, thì hãy tha nó ra tự do, vì cứ mất một răng.

סָקוּל      נָמַת      אִשָּׁה      אֶת־      אִו      אִישׁ      אֶת־      שׂוֹר      יָנַח      וְכִי־      28  
 chắc-chắn      chết      đàn-bà      (đối-tượng)-      hoặc      đàn-ông      (đối-tượng)-      bò      húc      Và-nếu-  
[H5619](#)      [H4191](#)      [H0802](#)      [H0853](#)           [H0376](#)      [H0853](#)      [H7794](#)      [H5055](#)

נָקִי :      הַשׂוֹר      וּבֵעַל      בְּשָׂרוֹ      אֶת־      יֹאכְלֵהוּ      וְלֹא      הַשׂוֹר      יִסְקָל  
 vô-tội      bò      và-chủ      thịt-nó      (đối-tượng)-      được-ăn      và-không      bò      bị-ném-đá  
[H7794](#)      [H1167](#)      [H1320](#)      [H0853](#)           [H0398](#)      [H3808](#)      [H7794](#)      [H5619](#)

Ví có một con bò báng nhằm một người đàn ông hay đàn bà phải chết đi, con bò sẽ bị ném đá chết, người ta không nên ăn thịt nó; còn người chủ bò sẽ được vô tội.

וְלֹא      וְהוּעַד      בְּבַעְלָיו      וְהוּעַד      שְׁלֹשִׁים      מִתְּמֹל      הוּא      נָנַח      שׂוֹר      וְאִם־      29  
 mà-không      chủ-nó      và-đã-báo      đến-nay      từ-trước      nó      hay-húc      bò      Nhưng-nếu  
[H3808](#)      [H1167](#)           [H8032](#)      [H8543](#)      [H1931](#)      [H5056](#)      [H7794](#)

יִשְׁמְרֵנּוּ      וְהָמִית      אִישׁ      אִו      אִשָּׁה      הַשׂוֹר      יִסְקָל      וְגַם־      בְּבַעְלָיו      יוֹמָת :  
 giữ-nó      và-giết      đàn-ông      hoặc      đàn-bà      bò      bị-ném-đá      và-cả-      chủ-nó      bị-giết  
[H4191](#)      [H1167](#)      [H1571](#)      [H5619](#)      [H7794](#)      [H0802](#)      [H0376](#)      [H4191](#)      [H8104](#)

Nhưng ngộ từ trước con bò có tật hay báng và chủ đã bị mắng vốn mà không cầm giữ, nếu bò này còn giết một người đàn ông hay đàn bà, thì nó sẽ bị ném đá, và chủ sẽ bị xử tử nữa.

אִם־      כֶּכֶר      יוֹשֵׁת      עָלָיו      וְנָתַן      פְּדֻיָן      נַפְשׁוֹ      כָּכֶל      30  
 Nếu-      tiền-chuộc      được-đặt      cho-người      thì-đền      giá-chuộc      mạng-mình      theo-mọi  
[H3605](#)      [H5315](#)      [H7896](#)           [H5414](#)           [H3605](#)      [H5315](#)

אֲשֶׁר־      יוֹשֵׁת      עָלָיו :  
 điều-mà-      được-đặt      cho-người  
[H7896](#)

Nhược bằng người ta định giá cho chủ bò chuộc mạng, chủ phải chuộc mạng mình y như giá đã định.

אֶרֶץ־      בֶּן־      יָנַח      אֶרֶץ־      בַּת־      וְנָתַן      כְּמִשְׁפֵּט      הַזֶּה      יַעֲשֶׂה      לָוִי :  
 Dừ-      con-trai      bị-húc      con-gái      con-gái      bị-húc      theo-luật      này      phải-làm      cho-người  
[H5055](#)      [H1323](#)      [H5055](#)      [H2088](#)      [H4941](#)      [H5055](#)      [H1323](#)      [H5055](#)

Nếu bò báng nhằm một đứa con trai hay là con gái, người ta cũng sẽ chiếu theo luật này.

אִם־      עֲבָד      יָנַח      הַשׂוֹר      אִו      אֲמָה      וּכְסָף      שְׁלֹשִׁים      שְׁקָלִים      יָתֵן      32  
 Nếu-      nô-lệ      bị-húc      bò      hoặc      nô-lệ-gái      bạc      ba-mươi      siclơ      phải-đền  
[H7794](#)      [H5055](#)      [H5650](#)           [H7794](#)      [H5055](#)      [H3701](#)      [H7970](#)      [H8255](#)      [H5414](#)

לְאֲדָנָיו      וְהַשׂוֹר      יִסְקָל :  
 cho-chủ-họ      và-bò      bị-ném-đá  
[H7794](#)      [H5619](#)      [H0113](#)

Con bò báng nhằm một đứa đầy tứ trai hay gái, chủ bò phải trả ba chục siclơ bạc cho chủ nó; rồi bò sẽ bị ném đá chết.

יִכְסְנוּ וְלֹא בָרְ אִישׁ יִכְרֶה כִּי אִוּ בּוֹר אִישׁ יִפְתָּח וְכִי- 33  
 đây-lại mà-không hồ người đào nếu- hoặc hồ người mở Và-nếu-  
[H3680](#) [H3808](#) [H0376](#) [H0376](#)

וְנָפַל- שְׂמָה שׁוֹר אִוּ תְּמֹרֶת לֵאמֹר:  
 và-rơi-xuống- trong-đó bò hoặc lừa  
[H5307](#) [H8033](#) [H7794](#) [H2543](#)

Nếu ai mở miệng hăm hay là đào hăm mà chẳng đây lại, và nếu có bò hay là lừa té xuống đó,

בְּעַל הַבּוֹר יִשְׁלֹם כֶּסֶף יָשִׁיב לְבַעַלְיוֹ וְהָיְתָה יְהִי- לּוֹ: 34  
 người phải-đền bạc phải-trả-lại cho-chủ-nó con-vật-chết sẽ-thuộc-về-  
[H1167](#) [H3701](#) [H7725](#) [H1167](#) [H4191](#) [H1961](#)

ס  
\*

chủ hăm sẽ bồi thường giá tiền cho chủ của súc vật, nhưng súc vật bị giết đó sẽ về phần mình.

וְכִי- יִנָּח שׁוֹר- אִישׁ אֶת- שׁוֹר וּמָכְרוּ אֶת- 35  
 Và-nếu- húc bò- người-nợ người- (đối-tượng)- bò (đối-tượng)-  
[H5062](#) [H7794](#) [H0376](#) [H0853](#) [H7794](#) [H7453](#) [H4191](#) [H4376](#) [H0853](#)

הַשׁוֹר הַחַי וְחָצוּ אֶת- כֶּסֶפוֹ וְגַם אֶת- הַמֵּת יִחָצוּן:  
 bò sống và-chia (đối-tượng)- và-cả tiền (đối-tượng)- con-chết  
[H7794](#) [H2673](#) [H0853](#) [H3701](#) [H1571](#) [H0853](#) [H4191](#) [H2673](#)

Bằng bò của ai bán nhằm bò của kẻ lân cận mình phải chết đi, hai người hãy bán bò sống đó, chia tiền và chia luôn con bò chết nữa.

אִוּ נֹדַע כִּי שׁוֹר נָנַח הוּא מִתְמָוֶל שְׁלֵשָׁם וְלֹא יִשְׁמְרֵנוּ בְּעַלְיוֹ 36  
 Hoặc bò rằng biết-rõ hay-húc nó từ-trước đến-nay mà-không giữ-nó chủ-nó  
[H3045](#) [H7794](#) [H5056](#) [H1931](#) [H8543](#) [H8032](#) [H3808](#) [H8104](#) [H1167](#)

שְׁלֵם שׁוֹר תָּחַת הַשׁוֹר וְהָיְתָה לּוֹ: ס  
 phải-đền bò thế-cho bò và-con-chết người sẽ-thuộc-về-  
[H7794](#) [H8478](#) [H7794](#) [H4191](#) [H1961](#)

Nếu người chủ đã tỏ tường trước rằng bò mình có tật hay bán, mà không lo cầm giữ, chủ phải lấy bò thường bò, nhưng bò chết sẽ về phần người.